

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy posłowie wrócili do Jakuba, donieśli: Przyszliśmy do twego brata, do Ezawa, lecz on już idzie, aby cię spotkać, a jest z nim czterystu mężczyzn.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłowie wrócili do Jakuba z takim doniesieniem: Przyszliśmy do twego brata, Ezawa, ale on już zdąża na spotkanie z tobą, a jest z nim czterystu ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Posłańcy wrócili do Jakuba i mówili: Przyszliśmy do twego brata Ezawa, a on też idzie naprzeciwko ciebie, a z nim czterystu mężów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wrócili się posłowie do Jakóba, mówiąc: Przyszliśmy do brata twego Ezawa, który też idzie przeciwko tobie, a cztery sta mężów z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócili się posłowie do Jakóba, mówiąc: Przyszliśmy do Ezawa, brata twego, a oto pospiesza zabieżeć ci ze cztermi sty mężów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłowie wrócili z taką wiadomością: Szliśmy do twego brata, Ezawa; ale on też już idzie na twoje spotkanie z czterystu ludźmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy posłowie wrócili do Jakuba, rzekli: Przyszliśmy do brata twego, do Ezawa, lecz on już idzie na twoje spotkanie, a jest z nim czterystu mężów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz jednak mam woły, osły i trzody, sługi i służące. Wysłałem więc posłów, aby oznajmili to mojemu panu, żebym znalazł przychylność w jego oczach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dorobiłem się wołów, osłów i owiec, mam sługi i służące. Mój panie, posyłam tę wiadomość, aby zyskać twoją życzliwość”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posłańcy powrócili do Jakuba z wieścią: - Doszliśmy do twego brata Ezawa; on sam idzie już z czterystu ludźmi naprzeciw ciebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mam woły, osły, owce, służących i służące i posyłam, żeby powiedzieć [o tym] mojemu panu i aby znaleźć przychylność w jego oczach'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернулися посли до Якова, кажучи: Пішли ми до твого брата Ісава, і йде на зустріч тобі, і з ним чотириста мужів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nagromadziło się u mnie bydło, osły, trzody, sługi i służebnice, więc posyłam oznajmić to memu panu, by znaleźć łaskę w twoich oczach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po pewnym czasie posłańcy wrócili do Jakuba, mówiąc: ”Dotarliśmy do twego brata, Ezawa, i on także idzie tobie na spotkanie, z nim zaś czterystu mężczyzn”.